

اراره خانه و مطبعه سی

استانپولده باب عالی جاده -

سنده قهرت کشتیخانه سی.

درج ایشلین اوراق اعاده

اولنار.

نسخه سی ١ غروشه

بدل اشترا

(بوسته اجر تیلہ برابر)

سنه لکی ٥٠ غروش

آلی آلی ٣٠ «

نسخه سی ١ غروشه

سَمَاءُ مِیْلِ غَنَمِ  
سَمَاءُ مِیْلِ غَنَمِ  
١٣٠٧

یَنْجِشْنِمُ کُفَرِیْ نَشْرُ اَوْنُو فِیْ وَاْدِیْ هَقْمَتُ الْغَنَمِ



[ پورلونی شمن دو فرنده قضا وقوعی — ٦٨ نجی صحیفه مراجعت ]

بو ذات غایت آغیر، وقور بر آدمدر، آعزندن  
ساعتمده بر گله آنجق جیقار، بئاعلیه اسکله اوزون  
اوزادی اوطورمق قدر جان صیقیجی دنیاده بر شی  
تصور اولمه‌ماز، لکن نه چاره، مطلقاً کیتمک  
لازم!

قاپونی چالارکن المرم تریبور ایدی. ذاتا بویله‌رسمی  
زیارتلردن بک صیقیریم، ایجرییه کیردیمک زمان کیرک  
نشانم کیرک والدیمی طرفندن فوق‌العاده حسن صورتله  
قبوله مظهر اوله‌رق صالونه کیردم، برده نه باقیم:  
صالون بر طاقم یانجی قادیرله، اراککلرله طولمش!  
بأس التصادف! ... بن بویله شیلردن قاچدیغیم ایچون  
باشمه کلدی! ...

یاریم - ساعت بوراده توقف ایستکدن صوکره بنی  
آلوب قاین پدرک یانسه کوتوردیلر.

آغیر و غایت وقور اولان قاین پدرک یانسه کیدرکن  
کندیته چکی دوزن ویردیمک کچی لاقیردی سوبله‌رکن  
بر پوت قیرماق ایچون بر طاقم الفاظ و تعریات نارکانه  
ازبرله مکده ایدم! ... اولدجقه کوزل بر قاچ لاقیردی  
سوبله‌دکدن صوکره خدعه کلرک کندیسی بر مسافر  
کلدیکنی خبر ویرمه‌سی اوزرینه یاتمدن آیرماق اوزره  
قالقیدی زما (امان!) دییه باغیردی. مکر ناصیری  
آیاغنه بوتیمک اوکجه‌یله باصمشم! ... آراق بندگی  
محجوبیت! ... تعریفی ناقابل! ...

برکت ویرسون که زبیرلی و آغیر اولان (هرقالیست)  
برشی سوبله‌مدی.

اوطمه یالکر قالدیم. کزیرایکن کتبخانه‌ده کوزمه  
برکتاب ایلشیدی. آلق ایچون کتبخانه‌نی آچارکن  
اوراده طسورمده اولان مور مرکب شیشه‌سی  
فوق‌العاده قیمتی اولان عجم خالیدی اوزرینه  
دوریلیر برمه‌سومنی! ... آراق بونم ایچون براولوم.  
نه یاعلی! ... عقم باشمدن کیتدی! ... نه فنا حال! ...  
هیچ اولمازسه نومرکیرلی خالینک اوزرندن قالدیرمی.

دولتله‌جه مسکراتک فروخت و صرفتی تقصیر و مسکراتدن  
زیاده موافق صحت اولان مشروباتک تکثیر استعمالی  
حاضر لاق صورتیه‌ده دخی جمعیت بشرییه فائده بخش  
اولمده‌در.

بو جمعیتلرک ثمره‌سی واقدامی اوله‌رق جای وقهوه  
و شکرکن آلتان رسوم تخفیف ایدیلوب فقراتک مسکرات  
یرینه آنلری استمال ایلهمه‌سی امکان داخله کتیرلمش  
اولدیغندن مسکرات استمالی بو سبیلله تنزل  
ایله‌مشدر.

انکلتهمده بر رنجبر صاحب‌لری بر قیجان جای ویر  
مقدار تره یاغی ایله قهوه آتی ایدز. بو حال فرانسر  
رنجبرلرینک کویا ترزید قوته مدار اوله‌جق خولیا-سبیلله  
صاحب‌لن بر قاچ قطره مسکرات استمال ایتملردن ده  
ای دکلیدر.

فرانسزلر استمال مسکراته ده آز مهمک اولدقلری  
جهتله بو عادت مضرمنک منعی فرانسه‌ده ده آز مشکلاته  
تصادف ایدر اشهمک مسکراتی منع ایتلک خصوصی  
درعهده ایدن ارباب جمعیتی بز [فرانسزلر] ده زیاده  
تتویق ایدمک اولورسمق شبهه یوقدر که بک کوزل  
نتیجه‌لر حاصل اولور.

...

دفترمده بر بایراق

[تلاشمدن مترجمدر]

هواگرگی قارامش، بر آز سه‌پله‌ن یاغور  
حیزی آلمشدی. بوم مخصوص اولوق مناسبتیه هرکس  
سولشمش، یکی البسه‌نی کینمش اولدیجی حالد اقربا  
واوداسنی زیارت ایچون بکدیگرینک خانه‌سینه کیدور  
ایدی. صوقاقر، چارشیلر، خنجاجنج طولو ایدی.  
نشانم (فروبلان مالویا) نک پدرنی زیارته کیتمکله  
مجبور اولدیغندن بر آرابیه پیترک کیتدم.

قوله ایلدشهرک اولدجه قیعتلی برطبق ایله یارداق یره  
دوشوب قیرلدی !

یوزم کوزم آتش کی کسبله رک قیب قیرمزی اولدی .  
یرمه او طوردم . اما فصل او طوردم . بیله میورم .  
شمیدین بوله باشلار ایسه دها برطاق یولسز قلقلر وقوعه  
کله چکنی تفکر ایتمکجه کندمدن کیورم .

نایسه یمک یاریسنه قدر ائی کیندی . صیجاق  
صیجاق بر بورک کلدی . تام آغزیه کوتوردیکم آنده  
( هر قلاست ) طرفدن ایراد اولان سوله جواب  
ورمک ایچون علی العجله بورکی یوتم . فقط صیجاق  
بورک فنا حاده آمریمی یاقدیغندق دهشتلی بر خنچقیری  
طوندی . آغزیمک ایچنده کی حرارتی تسکین و خنچقیری  
تحفیف ایچون در حال بر یارداق بیاض شراب ایچدم  
ایسه ده ککرمدن کلکله سفره نک اوستی بر باد ایستی .

یوزمی آغزیمی سیمک ایچون جیمده کی مندیلی چقاراق  
برایجه سبایدم . بو زمان سفره ده کیلر کندیلرینی  
طوته میهرق برقهقهده صالیو بر دبلر ! یوزمه باقان  
کولور . عجایبه اولدی ؟ .. الارمی یوزمی ییقامق  
ایچون آیانه قالدیغیم صبرده قارشیمه تصادف ایدن  
آینیه باقیجه نه حاللره کیرمش اولدیغیمی کندم ده آکلادم .  
مکر . جیمدن تمز دیه چقاروب سیدیمک اومور بویالی  
مندیلک بویاری یوزمی موض مور بویامش ! ..

ایشته شو حادن نهایت درجده محبوب اوله رق  
کیسه به کورتمکسین فرار ایدوب خانه کادم . شو  
محبویت اوزرینه تمام برحق سنه قدر نشانمک اوینه  
کیده مدم .

در حال جیمده کی اییکلی مندیلی چقارهرق مرکبری  
سیلدم . ینه جیمه قویدم . کتابلری ده یرسنه قویارق  
محبوبیتمدن برکوشیه چکله رک او طوردم . آلتده  
برشی قیملدانیور ! .. اصلا اهمیت ویرمدم . عجایبه  
نه اوزرینه او طوردم ؟ .. اگر قالقوب باقه جق  
اولسم ینه برقباحت ایشله مش اوله جقمندن امین  
اولدیغمدن اصلا یرمندن قیملدادم . او حرکت ده  
کسلدی . بوکون نیه اوغرا دیغمی دوشونمکده ایکن  
( هر قلاست ) ایچریه کبردی . در حال آیانه قالدیم .  
او طورده جق وقت صدالیه نک اوزرینه باقدم . نه باقییم ! ..  
نشانمک ال سوکیلی یاورو کدیسیدر .

واقعا شمدیه قدر یادیغیم حرکتلر عفو اولنه جق  
شیلردن دکلسه ده بو آتله نسبتله عفو اولنه میه جق بر  
شیدر !

همان قاجوب قورتلمق ایچون « هر قلاست » دن کیتکه  
ماذونیت طاب ایله مده مسافر لر ایله رلکده اولکله  
طماننده بولتلقامی رجا ایله بی آلقوبدی . برکت  
ویرسونکه اولان بیتن شیلردن خبری یوق . خبری  
اولسه آلقوبق دکل بلکه بی اودن طیشاری آتار  
ایدی . .. بوکون فصلیه بر دوزیه محبوب اولمده  
اولدیغمدن شو مسافر لرک یانسه برشی یابارده آنرک  
یانترنده محبوب اولورم دیه قالمق ایسته مدم .

خدمتچی کلوب ده یمکک حاضر اولدیغی خبر  
ویرنجه ندرجه مکر اولدیغیمک توصیفندن عاجزم .

ایچمدن دیور ایدمک : کاشکی آیاقلم قیرلیدی ده  
بورایه کلمه بدم ! ..

خواه و ناخواه یمک صالونه کیردک . طمانیادیغ  
مسافرله تقدیم اولنه رق سفره نک برکوشیه او طوردم .  
اطرافه برکوز کزدردم . مسافر لرک جمله سی کاره تربیه لی  
ذاتلر . او طوردیغیمک محکم فنا اولدیغنی سیدلر ده رک  
اورادن بی قالدیر دبلر . ناقین بدرک قارشیمه تصادف  
ایدن بریری کوستر دبلر . قالقارکن سفره اورتوسی